

Gwilhermig hag e gog – Guillermic et son coq (2)

Yves LE BECHEC – Lannuon - Nevez Amzer 1980 (Lannion – Printemps 1980)

e-barzh en ti Gwilhermig emañ
Bravañ kogig zo er vro-mañ
E bluñvioù a zo ken dous
Evel ar seiz pe ar voulouz

Gounezet en deus ma c'halon
Trei tra la la la la la
Gounezet en deus ma c'halon
evit ober dezhañ ur chañson

Savet e zo bet un tammig krog
Etre Gwilhermig hag e gog

Abalamour d'ar yod ed du
Ac'h eo bet savet an ergu

Mont a ra ar c'hog ken start ha tra
Gant e vegig evit en tañva

Ha 'vont Gwilherm hag o lâret :
«Oribl az kavan ifrontet

Debriñ ar yod a vegadoù
Hag an dud a renk kaout loaioù.»

«Na n'eo ket debriñ ar yod a ran
Dibab ar polot dioutañ

Dibab ar polot gant ma beg
evit sevel he enor d'az kwreg !»

Gwilherm a dapas krog en ur vazh
a dorras e div-har en daou blas

Ha 'vont ar c'hog hag o lâret :
«Neal Gwilherm c'hwi a zo mañket !

Me a zo seiz vloaz zo en ho ti
am eus maget kalz a bolizi

am eus disket dezhe kalz a roujoù
Da glask o boued dre an henchoù !»

Annaig a oa ar verc'h henañ
A nevoa un drouk bras outañ

Dre ma kane da hanternoz
Ha hep na pelloc'h na tostoc'h.

*Chez Guillermic se trouve
Le plus beau coq du pays.
Ses plumes sont aussi douces
Que la soie ou le velours.*

*Il a gagné mon coeur
Trei tra la la la la la
Il a gagné mon coeur
Pour que je lui fasse une chanson.*

*Il y a eu une prise de bec
Entre Guillermic et son coq :*

*C'est à cause de la bouillie de blé noir
Qu'est survenu le différent.*

*Le coq va aussi vite qu'il peut
Pour la goûter avec son petit bec,*

*Et Guillerm d'aller et de dire :
«Je te trouve horriblement effronté*

*De manger la bouillie par becquées
Alors que les gens doivent avoir des cuillères !»*

*«Ce n'est pas manger la bouillie que je fais
Mais en ôter les grumeaux,*

*Oter les grumeaux avec mon bec
Pour élever l'honneur de ta femme !»*

*Guillerm attrapa un bâton
Et lui cassa les deux jambes à deux endroits !*

*Et le coq s'en alla en lui disant :
«Guillerm vous avez failli !*

*Je suis depuis sept ans dans votre maison
J'ai élevé beaucoup de poulettes !*

*Je leur ai appris beaucoup de routes
Pour chercher leur nourriture par les chemins !»*

*Annaig était la fille aînée,
Elle en était grandement fâchée,*

*Parce qu'il chantait à minuit
Et ni plus loin, ni plus près !*